

CORBION GENERAL PURCHASING TERMS – CAPEX Projects
 TERMES GENERALS DE COMPRA DE CORBION – Equipament CAPEX
 – version June 2021

<u>1. General</u>	<u>1. General</u>
<p>1.1 In these Terms the following expressions will have the following meanings:</p> <p>a) “Agreement” means any (written) agreement between Buyer and Supplier concerning the purchase and delivery of the Goods in accordance with the Purchase Order (as defined below) and these Terms.</p> <p>b) “Buyer” means Corbion entity identified in Purchase Order and/or any of its subsidiaries, affiliates or group companies.</p> <p>c) “Deliverables” means all documents, products and materials developed by the Supplier or its agents, subcontractors, consultants and employees in relations to the Goods defined below) in any form.</p> <p>d) “Goods” means any materials or equipment of whatever nature (including but not limited to software or hardware) which Supplier supplies to Buyer (including any of them or any part of them), related Deliverables or any service Buyer receives from Supplier under an Agreement.</p> <p>e) “Parties” means Supplier and Buyer (and individually a “Party”).</p> <p>f) “Purchase Order” means a written order issued by the Buyer for the purchase of Goods from Supplier.</p> <p>g) “Supplier” means the person(s), firm or company from whom Buyer orders the Goods</p> <p>h) “Specifications” means the technical specifications and formulae for the Goods.</p> <p>i) “Terms” means the general purchasing terms set out in this document together with any special conditions agreed in writing between Supplier and Buyer.</p>	<p>1.1 En aquestes Condicions, les expressions que s’indiquen a continuació tenen el significat amb què es defineixen:</p> <p>a) «Acord» és qualsevol acord (per escrit) formalitzat entre el Comprador i el Proveïdor en relació amb la venda i el lliurament de les Mercaderies conforme al Full de Comanda (tal com es defineix a continuació) i aquestes condicions.</p> <p>b) «Comprador» significa l'entitat de Corbion identificada al Full de Comanda i a qualsevol de les seves empreses filials, afiliades o empreses del seu grup.</p> <p>c) «Lliuraments» fa referència a tots els documents, productes i materials desenvolupats pel Proveïdor o els seus agents, subcontractistes, consultors i empleats, en relació amb les Mercaderies definides a continuació en qualsevol forma.</p> <p>d) «Mercaderies» són productes o equips de qualsevol naturalesa (inclosos software o hardware, però sense limitar-se a ells) que el Proveïdor subministra al Comprador (inclosos qualsevol d’ells o part d’ells), Lliuraments relacionats o qualsevol servei que el Proveïdor presti al Comprador conforme a un Acord.</p> <p>e) «Parts» són Corbion i el Comprador (cadascun, individualment, és una «Part»).</p> <p>f) «Full de Comanda» significa una comanda per escrit emesa pel Comprador per comprar Mercaderies al Proveïdor.</p> <p>g) «Proveïdor» és la persona, empresa o societat a qui el Comprador encarrega les Mercaderies.</p> <p>h) «Especificacions» són les especificacions tècniques i les fórmules corresponents a les Mercaderies.</p> <p>i) «Termes» són els termes generals aplicats a la compra establerts en aquest document, juntament amb qualssevol condicions especials que s’hagin acordat per escrit entre Corbion i el Client.</p>
<p>1.2 Unless otherwise agreed in writing, these Terms are part of and applicable to all written orders, agreements, offers and requests (e.g., Purchase Order) made by Buyer for the delivery of Goods by Supplier.</p>	<p>1.2 Llevat que s’acordi el contrari per escrit, aquests Termes s’apliquen a totes les comandes per escrit, acords, ofertes i sol·licituds (com per exemple, el Full de Comanda) fets pel Comprador perquè el Proveïdor li lliuri les Mercaderies.</p>
<p>1.3 References to any number of days shall mean calendar days.</p>	<p>1.3 Les referències a termini expressat en dies es refereixen a l’any natural.</p>
<u>2. Offers and Agreements</u>	<u>2. Ofertes i acords</u>
<p>2.1 Each quotation for the Goods from Supplier will be deemed to be an offer by Supplier to sell the Goods according to these Terms. Buyer is not required to compensate Supplier for any cost or expenses made with respect to an offer.</p>	<p>2.1 Cada pressupost relatiu a les Mercaderies del Proveïdor es considerarà una oferta del Proveïdor per vendre les Mercaderies d’acord amb aquests Termes. El Comprador no està obligat a compensar el Proveïdor per cap cost o despesa que hagi tingut arran d’una oferta.</p>
<p>2.2 By commencing performance pursuant to the Purchase Order, submitting the Purchase Order, and/or</p>	<p>2.2 Es considerarà que, si inicia una actuació conforme al Full de Comanda, envia el Full de Comanda i/o accepta</p>

accepting any performance by Buyer pursuant to the Purchase Order, Supplier is deemed to have agreed to these Terms and it shall constitute an Agreement. No other terms or conditions shall be binding on Buyer unless agreed to in writing and signed by an authorized person. Any terms contained in Supplier's quotations, acknowledgments, invoices, or any other documents that are different from or in addition to these Terms, hereby explicitly rejected and will not be binding on Buyer. In the event of a conflict between these Terms and any other document regarding the subject matter thereof, these Terms shall prevail.	qualsevol actuació del Comprador conforme al Full de Comanda, el Proveïdor ha acceptat aquests Termes, i constituïran un Acord. Cap altre terme o condició serà vinculant per al Comprador, tret que s'acordi per escrit i sigui signat per una persona autoritzada. Tots els termes i condicions continguts als pressupostos, els reconeixements, les factures o qualsevol altre document del Proveïdor que difereixin d'aquests Termes o s'hi afegeixin es rebutgen explícitament i no vinculen al Comprador. En cas de conflicte entre aquests Termes i qualsevol altre document relacionat amb el seu objecte, prevaldrien aquests Termes.
3. Prices & Payment	3. Preus i pagament
3.1 The price for the Goods will be the price stated in the Agreement and, unless stated otherwise in the Agreement, shall be (i) in Euros (ii) fixed for the duration of the Agreement and (iii) inclusive of all charges (including but not limited to packaging, shipping, loading, carriage, insurance and delivery of the Goods) and any duties, levies or sales, use or other taxes. No variation in the prices for the Goods or extra charges can be made without the prior written consent of Buyer.	3.1 El preu de les Mercaderies és el preu que consta en l'Acord i, tret que les Parts acordin altra cosa, serà (i) en euros, (ii) fix durant tota la vigència de l'Acord, i (iii) inclourà tots els càrrecs (inclosos, sense limitació, embalatge, enviament, càrrega, transport, assegurança i lliurament de les Mercaderies) i tots els drets, gravàmens o impostos de venda, ús o altres. No es podrà aplicar cap variació al preu de les Mercaderies ni càrrecs addicionals sense el consentiment previ per escrit del Comprador.
3.2 Unless otherwise agreed in writing, payment shall be due upon approval of delivery of the Goods, against invoice, including applicable taxes, and within the number of days agreed in the Agreement after receipt of the invoice.	3.2 Llevat que s'acordi una altra cosa per escrit, el pagament s'haurà d'efectuar quan s'aprovi el lliurament de les Mercaderies, contra factura, incloent impostos aplicables i en el termini de dies indicat a l'Acord un cop rebuda la factura.
3.3 Either Party shall be entitled to set-off any amount owing at any time from the other Party against any amount payable relating to the purchase of Goods by Buyer.	3.3 Qualsevol de les Parts tindrà dret a compensar, en tot moment, qualsevol quantitat deguda de l'altra part amb qualsevol quantitat a pagar relacionada amb la compra de Mercaderies per part del Comprador
3.4 Buyer is entitled to suspend its payment obligations in case of non-conformity of the Goods.	3.4 El Comprador pot suspendre les seves obligacions de pagament en cas que les Mercaderies no compleixin les condicions acordades.
3.5 The invoice must comply with the Purchase Order. Failure to do so may cause the invoice not to be accepted and returned to Supplier.	3.5 La factura ha de coincidir amb el Full de Comanda. En cas de no fer-ho, podria ser rebutjada i retornada al Proveïdor.
3.6 Payment shall never imply a waiver by Buyer of any rights it might have by agreement or by law.	3.6 El pagament mai implicarà una renúncia per part del Comprador a cap dret que pugui tenir d'acord amb l'Acord o segons la llei.
4. Quality control, packaging and transport	4. Control de qualitat, embalatge i transport
4.1 Buyer is entitled to audit, inspect and test the Goods at any time. Supplier will provide Buyer with all facilities and documentation reasonably required in order to do this at Buyer's expense. Notwithstanding such inspection, Supplier shall always remain fully and solely responsible for quality control with respect to the preparation, production, packaging, storage and handling of the Goods.	4.1 El Comprador pot auditar, inspeccionar i provar les Mercaderies en qualsevol moment. El Proveïdor oferirà al Comprador totes les facilitats i la documentació raonablement necessàries per fer-ho, i això es farà a càrrec del Proveïdor. Malgrat aquesta inspecció, el Proveïdor sempre serà el responsable únic i total del control de qualitat pel que fa a la preparació, la producció, l'embalatge, l'emmagatzemament i la manipulació de les Mercaderies.

4.2 Supplier shall ensure full traceability of the Goods and all materials and it shall at all times be able to present to Buyer documentary evidence in relation thereto.	4.2 El Proveïdor garantirà traçabilitat total de les Mercaderies i de tots els materials, i sempre serà capaç de presentar al Comprador evidència documental al respecte.
4.3 The Goods shall be properly packed, protected and transported, ensuring the Goods to arrive in good condition and safe unloading, in agreed upon units, numbers and volume.	4.3 Les Mercaderies hauran d'estar ben embalades, protegides i transportades per garantir que arribaran en bones condicions i segures per a la seva descàrrega, en unitats, nombre i volums acordats.
4.4 Supplier is responsible for ensuring that packing and transport is in accordance with national and international legal requirements.	4.4 El Proveïdor és responsable de garantir que l'embalatge i el transport es facin conforme als requisits legals nacionals i internacionals.
4.5 No charge for packaging shall be permitted unless authorized by Buyer. Buyer is entitled to return packaging materials at the expense of Supplier.	4.5 No es permetrà aplicar cap càrrec per embalatge, llevat que ho autoritzi el Comprador. El Comprador podrà tornar materials d'embalatge a càrrec del Proveïdor.
<u>5. Delivery and transfer of title</u>	<u>5. Lliurament i transferència de propietat</u>
5.1 Unless otherwise stated in the Purchase Order, delivery shall take place Delivered Duty Paid (DDP) at the agreed place and time and in accordance with the latest version of the Incoterms as set by the International Chamber of Commerce.	5.1 Llevat que el Full de Comanda indiqui una altra cosa, el lliurament es farà amb la modalitat de drets pagats (Delivered Duty Paid, DDP) al lloc i l'hora acordats i conforme a l'última versió dels Incoterms establerts per la Cambra Internacional de Comerç.
5.2 Time is of the essence for the delivery of the Goods. Therefore, Supplier shall immediately notify Buyer in writing if it becomes aware or anticipates: (i) any foreseeable delay to a delivery or becomes unable to supply the Goods at the agreed time; (ii) the Goods do not comply with the Agreement or (iii) any matter which may result in a potential (safety) risk to users arising from the Goods.	5.2 El temps és fonamental per al lliurament de les Mercaderies. Per tant, el Proveïdor haurà d'informar immediatament el Comprador per escrit si detecta o creu que es produirà: (i) qualsevol retard previsible en un lliurament o deixa de poder lliurar les Mercaderies en el moment acordat; (ii) les Mercaderies no compleixen l'Acord; o bé (iii) qualsevol assumpte que pugui provocar un risc (de seguretat) potencial als usuaris derivat de les Mercaderies.
5.3 Unless otherwise agreed in writing, ownership and risk of the Goods transfers to Buyer upon acceptance of the Goods.	5.3 Llevat que s'acordi el contrari per escrit, la propietat i el risc de les Mercaderies es transfereix al Comprador quan aquest accepta les Mercaderies.
5.4 The Goods shall be deemed accepted by Buyer upon successful completion of the following: a) inspection upon arrival for any visible defect and completeness in conformity with the Purchase Order and Specifications; and b) inspection after installation of the Goods at Buyer's site through a site acceptance test. If the Goods do not pass any inspection above due to reasons attributable to Supplier, Buyer may exercise the rights specified in clause 9.3.	5.4 Es considerarà que les Mercaderies han estat acceptades pel Comprador un cop es compleixin els passos següents: a) un cop arribades les Mercaderies, inspecció per detectar defectes visibles i confirmació que la comanda està completa conforme al Full de Comanda i les Especificacions, i b) inspecció un cop instal·lades les Mercaderies a la seu del Comprador mitjançant una prova d'acceptació in situ. Si les Mercaderies no passen aquesta inspecció per motius atribuïbles al Proveïdor, el Comprador podrà exercir els drets especificats a la clàusula 9.3.
<u>6. Warranties</u>	<u>6. Garanties</u>
6.1 Supplier warrants that the Goods delivered to Buyer shall at the time of delivery: a) be intact, undamaged and fully conform the Purchase Order and Buyer's Specifications; b) be merchantable and be fit for purpose; and	6.1 El Proveïdor garanteix que les Mercaderies lliurades al Comprador en el moment del lliurament: a) estan intactes, sense danys i totalment conformes al Full de Comanda i a les especificacions del Comprador; b) són comercialitzables i aptes per a la seva finalitat; i

c) not infringe any patent, utility model, design, copyright, trademark or other third party intellectual property right	c) que no infringeixen cap patent, model d'utilitat, disseny, dret d'autor, marca comercial ni cap altre dret de propietat intel·lectual d'un tercer.
<p>6.2 The Supplier furthermore warrants:</p> <p>a) at the time of delivery, it has full legal and unencumbered title to the Goods, free and clear of any liens or encumbrances;</p> <p>b) it possesses all licenses and other required governmental or official approvals, permits or authorizations necessary for manufacturing, packing, storing and distributing the Goods in accordance with its obligations under any Agreement; c) be compliant with all relevant and applicable rules, laws, statutes, ordinance, or any administrative order, including all applicable privacy laws when applicable;</p> <p>d) the performance of the Agreement will be exercised in due care and diligence, technical accuracy, completeness and state of the art which is expected from a first-class supplier of such Goods;</p> <p>e) where, in the performance of the Agreement, Supplier makes use of the services or work of other persons or legal entities (e.g. employees, personnel, sub-contractors or other persons or third parties under Supplier's direction or control), Supplier is responsible and liable for their performance of such services or work, in the same way as if Supplier would have performed such services or work itself;</p> <p>f) if the Goods consist of various components, which are being designed, manufactured and/or delivered, partly or completely, by Supplier or by Supplier's sub-vendors or any subsequent sub-vendor, shall be treated as a single unit and Supplier accepts overall responsibility for all components and the coordination of such components as a single unit; and</p> <p>g) to comply with Buyer's Supplier Code which can be found at Buyer's website.</p>	<p>6.2 El Proveïdor també garanteix que:</p> <p>a) en el moment del lliurament, té la plena titularitat legal i lliure de les mercaderies, lliure de qualsevol embargament o gravamen;</p> <p>b) posseeix totes les llicències i altres aprovacions i permisos o autoritzacions governamentals o oficials requerits per a la fabricació, l'emballatge, l'emmagatzematge i la distribució de les Mercaderies conforme a les seves obligacions en virtut a qualsevol Acord;</p> <p>c) compleix totes les normatives, lleis, estatuts, ordenança o ordre administrativa rellevant, incloses totes les lleis de privacitat, si escau;</p> <p>d) l'execució de l'Acord es durà a terme amb la cura i la diligència adequades, i la precisió tècnica, la compleció i l'estat de la tècnica que s'espera d'un Proveïdor de primera categoria d'aquestes Mercaderies;</p> <p>e) si en l'execució de l'Acord el Proveïdor utilitzar els serveis o el treball d'altres persones o entitats legals (per exemple empleats, personal, subcontractistes o altres persones o tercers sota la direcció o el control del Proveïdor), el Proveïdor serà responsable de la seva actuació o dels seus serveis o treball com si el Proveïdor mateix hagués dut a terme aquests serveis o treball;</p> <p>f) encara que les Mercaderies constin de diversos components dissenyats, fabricats i/o lliurats per separat, en part o en la seva totalitat, pel Proveïdor o pels seus distribuïdors o qualsevol distribuïdor subsegüent, es consideraran una sola unitat, i el Proveïdor acceptarà tota la responsabilitat sobre tots els components, així com la coordinació d'aquests components en una sola unitat; i</p> <p>g) el Proveïdor complirà amb el codi del Comprador, que es pot consultar al lloc web del Comprador.</p>
6.3 The warranties and remedies provided for in this clause shall be in addition to those implied or available by law and shall continue in force notwithstanding the acceptance by Buyer of all or part of the Goods.	6.3 Les garanties i reparacions incloses en aquesta clàusula s'afegiran a les implícites o disponibles per llei, i es mantindran vigents independentment que el Comprador accepti una part o la totalitat de les Mercaderies.
6.4 Neither payment, acceptance or any approval by Buyer, nor any provision of the Agreement, shall relieve Supplier of the warranties set forth in the Agreement.	6.4 El pagament, l'acceptació o l'aprovació per part del Comprador no eximiran el Proveïdor de les obligacions establertes a l'Acord, ni cap provisió de l'Acord, tampoc.
<p>6.5 The Supplier shall immediately notify the Buyer in writing providing all relevant details if it discovers that there is:</p> <p>a) any defects in the Goods which have been delivered to Buyer at any time, such defect also including any present or potential future non-compliance issue with law, third party intellectual property rights, regulatory requirements and alike; or</p> <p>b) any error or omission in the instructions for the use of the Goods in operations and for purpose of maintenance, repair and capacity optimizations, which causes or may cause any risk of death, injury, or damage to property.</p>	<p>6.5 El Proveïdor ha de notificar, immediatament i per escrit, al Comprador tots els detalls rellevants si descobreix que hi ha:</p> <p>a) qualsevol defecte de la Mercaderia que s'hagi lliurat al Comprador en qualsevol moment, incloent-hi qualsevol incompliment actual o potencial futur de la llei, els drets de propietat intel·lectual de tercers, els requisits reglamentaris i similars; o bé</p> <p>b) qualsevol error o omisió en les instruccions per a l'ús de les Mercaderies en operacions, manteniment, reparacions i optimitzacions de la capacitat que provoqui o pugui causar qualsevol risc de mort, lesions o danys a la propietat.</p>

6.6 Supplier shall maintain all of its production and shipment records to facilitate a recall of the Goods. If the Goods recalled are found not to be in accordance with Supplier's warranties contained herein, the Supplier shall bear all costs and expenses incurred in effecting the recall of the Goods (including, without limitation, all transportation costs, customer claims, storage costs, testing and inspection costs, and reasonable legal fees and costs).	6.6 El Proveïdor haurà de conservar tots els seus registres de producció i enviament per facilitar una retirada de les Mercaderies. Si es descobreix que les Mercaderies retirades no compleixen les garanties del Proveïdor incloses en aquest Acord, el Proveïdor assumirà tots els costos i despeses incorreguts per efectuar-ne la retirada (inclosos, sense limitació, tots els costos de transport, reclamacions dels clients, emmagatzematge, despeses de proves i inspeccions i honoraris i costos legals raonables).
<u>7. Intellectual property</u>	<u>7. Propietat intel·lectual</u>
7.1 Ownership and risk of the Goods and related information, reports, (technical) specifications, datasheets and (P&ID) drawings pass to Buyer, without prejudice to Buyer's rights arising from clause 4, upon the acceptance of the Goods as specified in clause 5.4. For sake of clarity: ownership of Supplier's Confidential Information involving its equipment design as such and copyright of any drawings remains with Supplier.	7.1 La titularitat i el risc de les Mercaderies i la informació relacionada, informes, especificacions (tècniques), fulls de dades i esquemes (diagrames de canonades i instal·lacions) passen al Comprador, sense perjudici dels drets del Comprador derivats de la clàusula 4, quan s'acceptin les Mercaderies especificades a la clàusula 5.4. Perquè quedi clar: la propietat de la informació confidencial del Proveïdor relativa al disseny de l'equipament, i els drets de propietat intel·lectual de qualsevol dibuix continuaran pertanyent al Proveïdor.
7.2 Supplier hereby grants Buyer and Buyer hereby accepts a perpetual, unlimited, non-exclusive, royalty free, transferable, sub-licensable (sub-)license under any intellectual property rights, including and not limited to any related software required for operation of the Goods, owned by Supplier, Supplier's sub-contractors/ sub-vendors or any other persons or entities or third parties used by Supplier for the execution of the Agreement, that do not arise out of the execution of the Agreement, but solely in order to enable Buyer to exploit and fully use the Goods in operations and for purpose of maintenance, repair and capacity optimizations. Supplier guarantees that it is and remains duly authorized by its sub-contractors/ sub-vendors and all other persons or entities and third parties used by Supplier for the execution of the Agreement and has and shall remain to have all the rights to grant such a license to Buyer.	7.2 En virtut d'aquest Acord, el Proveïdor concedeix al Comprador, que accepta, una subllicència perpètua, il·limitada, no exclusiva, lliure de drets, transferible, subllicenciable sota qualsevol dret de propietat intel·lectual, incloent, però sense limitar-s'hi, qualsevol software relacionat necessari per operar les Mercaderies propietat del Proveïdor, els seus subcontractistes o distribuïdors, o per qualsevol altra persona, entitat o tercer a qui el Proveïdor recorri per a l'execució de l'Acord que no es desprenguin de l'execució de l'Acord, sinó exclusivament per permetre al Comprador explotar i utilitzar la totalitat de les Mercaderies en operacions i per fer-hi el manteniment, reparacions i optimitzacions de la capacitat. El Proveïdor garanteix que compta i comptarà amb l'autorització deguda dels seus subcontractistes i distribuïdors i de qualsevol altra persona, entitat o tercer a qui el Proveïdor recorri per a l'execució de l'Acord, i que té i continuarà tenint tots els drets per concedir una llicència d'aquestes característiques al Comprador.
7.3 All Specifications, designs, drawings, models, sketches and Confidential Information submitted to Supplier by Buyer shall remain the property of Buyer.	7.3 Totes les especificacions, dissenys, il·lustracions, models, esbossos i Informació Confidencial subministrats al Proveïdor per part del Comprador romandran propietat del Comprador.
7.4 Supplier shall indemnify Buyer against all claims, demands, actions, costs, expenses (including legal expenses), liabilities, losses and damages arising from or incurred by reason of any infringement or alleged infringement of any industrial or intellectual property right of a third party related to the Goods.	7.4 El Proveïdor indemnitzarà al Comprador contra totes les reclamacions, demandes, accions, costos, despeses (incloses les despeses legals), responsabilitats, pèrdues i danys derivats o incorreguts per qualsevol infracció o presumpta infracció de drets de propietat intel·lectual de tercers relacionats amb les Mercaderies.
<u>8. Confidentiality</u>	<u>8. Confidencialitat</u>
8.1 The Parties acknowledge that in the course of their performance of the Agreement each Party may come in the possession of confidential information of the other Party hereinafter referred to as "Confidential	8.1 Les Parts reconeixen que, en el transcurs de l'execució de l'Acord cadascuna d'elles, podria accedir a informació confidencial de l'altra Part, en endavant "Informació Confidencial". Aquesta Informació

<p>Information". This Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the owner and may not be disclosed or used by the other Party except and up to the extent that this is strictly necessary for the performance of the Agreement including the use of the Goods by Buyer in operations and for purpose of maintenance, repair and capacity optimizations. No further use of the Confidential Information will be made after the termination of the Agreement and such Confidential Information is to be kept secret and not disclosed to any third party. Confidential Information does not include any information that: (i) was in the receiving Party's possession before the date the disclosing Party disclosed it (whether disclosed before or after the Effective Date), as demonstrated by written records; (ii) is or becomes public knowledge through no fault of the receiving Party; (iii) has been independently developed by the receiving Party without access to, use of or reference to the Confidential Information, as demonstrated by written records; or (iv) the receiving Party received from a third party who has no secrecy obligation to the disclosing Party.</p>	<p>Confidencial seguirà sent propietat única i exclusiva del propietari i l'altra Part no podrà divulgar-la ni utilitzar-la, excepte i en la mesura que sigui estrictament necessari per a l'execució de l'Acord, inclòs l'ús de les Mercaderies per part del Comprador en operacions i per fer-hi el manteniment, reparacions i optimitzacions de la capacitat. No es farà cap altre ús de la Informació Confidencial un cop l'Acord deixi d'estar vigent, i aquesta Informació Confidencial s'haurà de mantenir en secret i no es podrà divulgar a cap tercer. La Informació Confidencial no inclou informació que: (i) estava en poder de la part receptora abans de la data en què la part divulgadora la va revelar (ja sigui revelada abans o després de la data de la Comanda corresponent), tal com demostren els registres escrits; (ii) és o es fa del coneixement públic sense culpa de la part receptora; (iii) ha estat desenvolupada de manera independent per la Part receptora, sense accés, ús o referència a la informació confidencial, tal com demostren els registres escrits; o (iv) la Part receptora l'ha obtinguda d'una tercera part que no té cap obligació de secret amb la Part divulgadora.</p>
<p>8.2 Each Party will make available the other Party's Confidential Information only to its officers and employees on a need-to-know basis. All persons to whom the Confidential Information is made available will be made aware of the strictly confidential nature of the Confidential Information and restrictions imposed hereunder on the use thereof. Both Parties shall ensure that all officers and employees likely to receive the Confidential Information will be advised of their obligation to abide by the provisions of this clause. The Parties will be and remain liable for any breach of this clause by such officers and employees.</p>	<p>8.2 Cada Part posarà la Informació Confidencial de l'altra Part a disposició exclusivament dels operaris i empleats que necessitin conèixer-la. Totes les persones a qui es faciliti la Informació Confidencial seran informades de la seva estricta confidencialitat i de les restriccions que això comporta en el seu ús. Totes dues Parts s'asseguraran que tots els operaris i empleats que podrien rebre la Informació Confidencial sàpiguen que estan obligats a complir les disposicions d'aquesta clàusula. Les Parts són i seran responsables de qualsevol incompliment d'aquesta clàusula per part d'aquests operaris i empleats.</p>
<p>8.3 Upon termination of the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the owner or destroyed at its direction and will confirm the same in writing. The obligations of confidentiality set out in these terms shall survive the termination of any Agreement.</p>	<p>8.3 Quan finalitzi la vigència de l'Acord, tota la Informació Confidencial es retornarà al propietari o, si aquest ho demana, serà destruïda, cosa que es confirmarà per escrit. L'obligació de confidencialitat que estableixen aquests termes sobreviurà la finalització d'aquest Acord.</p>
<p><u>9. Non-performance</u></p>	<p><u>9. Incompliment</u></p>
<p>9.1 In case Supplier in any way fails to fulfil its obligations arising from the Agreement, Supplier will be in default if (i) the breach has not been remedied within a period of fourteen (14) days from the date of a written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy.</p>	<p>9.1 Si el Proveïdor incompleix les obligacions derivades d'aquest Acord, es considerarà que l'infringeix si: (i) l'incompliment no s'ha esmenat en el termini de catorze (14) dies des de la data d'una notificació per escrit en la qual es sol·licita la reparació, o bé (ii) aquest incompliment no es pot reparar.</p>
<p>9.2 In the event of default by Supplier, Buyer will be entitled to liquidated damages in the amount of 2% of the total value of Purchase Order for each full week of delay from the agreed delivery date with a maximum of 10% of the total value of Purchase Order. Buyer may deduct the liquidated damages from any amount due or that becomes due to Seller under the Agreement.</p>	<p>9.2 En cas d'infracció per part del Proveïdor, el Comprador tindrà dret que se li liquidin danys per l'import del 2 % del valor total del Full de Comanda per cada setmana de retard a comptar des de la data de lliurament acordada, fins a un màxim del 10 % del valor total del Full de Comanda. El Comprador pot deduir els danys liquidats de qualsevol import que degui o deurà al Venedor en virtut de l'Acord.</p>
<p>9.3 In the event of Supplier's breach of the Agreement or of any warranties, Buyer may take any or all of the</p>	<p>9.3 En cas que el Proveïdor incompleixi l'Acord o qualsevol garantia, el Comprador pot prendre qualsevol</p>

<p>following actions without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer by law or these Terms:</p> <p>a) return the Goods to Supplier within reasonable time after discovery not later than one month after discovery, at Supplier's risk and expense; or</p> <p>b) request the Supplier to replace or repair the Goods within a period to be stipulated by Buyer.</p>	<p>o totes les mesures següents sense perjudici i a més de qualsevol altre dret o reparació disponible per al Comprador per llei o en virtut d'aquests Termes:</p> <p>a) retornar les Mercaderies al Proveïdor en un termini raonable després de detectar l'incompliment, i en tot cas en un termini màxim d'un mes, a risc i càrrec del Proveïdor; o bé</p> <p>b) sol·licitar que el Proveïdor substitueixi o repari les Mercaderies en un termini que estipularà el Comprador.</p>
<p>9.4 If Supplier does not comply with any of the options mentioned above under clause 9.3, Buyer is entitled, at Buyer's discretion and without Buyer being liable for any compensation, to either terminate the Agreement in writing, or to buy substitution Goods from a third party at the Supplier's expense. If necessary, Supplier shall grant Buyer and such third party the necessary licenses under any intellectual property rights of Supplier for the sole purpose to enable said third party to supply and Buyer to purchase said substitution Goods. These rights do not affect any rights that Buyer may have under the Agreement and under applicable law such as the right to payment of damages.</p>	<p>9.4 Si el Proveïdor no compleix cap de les opcions indicades més amunt a la clàusula 9.3, el Comprador té dret, a discreció seva i sense responsabilitat de cap compensació, a rescindir l'Acord per escrit o a comprar a un tercer a càrrec del Proveïdor Mercaderies per substituir les del Proveïdor. Si escau, el Proveïdor concedirà al Comprador i a aquest tercer les llicències necessàries en virtut de qualsevol dret de propietat intel·lectual del Proveïdor amb el propòsit exclusiu de permetre a aquest tercer proveir les Mercaderies per substituir les del Proveïdor, i al Comprador, adquirir-les. Aquests drets no afecten cap dret que el Comprador pugui tenir en virtut de l'Acord i de la legislació aplicable, com el dret de pagament de danys i perjudicis.</p>
<p><u>10. Liability and insurance</u></p>	<p><u>10. Responsabilitat i assegurança</u></p>
<p>10.1 Supplier shall indemnify, defend and hold harmless Buyer, its officers, directors, employees, agents, customers, successors and assigns from and against any and all claims, demands, causes of action, liabilities, damages, losses, fines, penalties, costs and expenses (including but not limited to court costs and reasonable attorney's fees), and judgments made or incurred by or found against any of them of any nature and from any cause whatsoever to the extent resulting from, arising out of, or in connection with:</p> <p>a) any actual or alleged, direct or indirect, infringement of any patent, utility model, trademark, tradename, copyright or other proprietary right relating to the Goods;</p> <p>b) any breach or default by Supplier of any provisions in this Agreement;</p> <p>c) any actual or alleged death of or injury to any person, damage to any property; any other damage or loss, by whomsoever suffered, claimed to result in whole or in part from any actual or alleged defect in the Goods;</p> <p>d) any actual or alleged violation of any law, statute or ordinance or any administrative order, rule or regulation relating to the Goods or delivery of the Goods; or</p> <p>e) any negligent or intentional act or omission of Supplier or its employees, agents or representatives in connection with any performance of this Agreement for Buyer.</p> <p>Supplier shall have no obligation to indemnify, defend and hold harmless Buyer to the extent of Buyer's gross negligent or intentional acts or omissions.</p>	<p>10.1 El Proveïdor indemnitzarà, defensarà i eximirà de responsabilitat el Comprador, els seus operaris, directors, empleats, agents, clients, hereus i representants davant de qualsevol reclamació, demanda, pretensions exercides, responsabilitats, danys, pèrdues, multes, penalitzacions, costos i despeses (incloses, però sense limitar-s'hi, les despeses jurídiques i honoraris raonables a advocats) i judicis de qualsevol naturalesa i amb qualsevol causa comesos, incorreguts o reclamats contra qualsevol d'ells derivats de o relacionats amb:</p> <p>a) qualsevol infracció directa o indirecta, real o presumpta, de qualsevol patent, model d'utilitat, marca comercial, nom comercial, dret d'autor o qualsevol altre dret de propietat relacionat amb les Mercaderies;</p> <p>b) qualsevol infracció o incompliment per part del Proveïdor de qualsevol disposició d'aquest Acord;</p> <p>c) mort o lesió real o presumpta de qualsevol persona, danys a qualsevol propietat o qualsevol altre dany o pèrdua, sigui per qui hagi patit, que es digui com a resultat total o parcial de qualsevol defecte real o suposat en les Mercaderies;</p> <p>d) qualsevol violació real o presumpta de qualsevol llei, estatut o ordenança de qualsevol ordre, norma o reglament administratiu relatiu a les Mercaderies o al lliurament de les Mercaderies; o bé</p> <p>e) qualsevol negligència o acte o omissió intencional per part del Proveïdor o dels seus empleats, agents o representants en relació amb qualsevol execució d'aquest Acord de cara al Comprador.</p> <p>El Proveïdor no tindrà cap obligació d'indemnitzar, defensar ni eximir de responsabilitat al Comprador en cas de negligència greu o actes o omissions intencionals per part del Comprador.</p>

<p>10.2 TO THE EXTEND PERMITTED ACCORDING TO APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL BUYER BE LIABLE TO SUPPLIER OR ANY THIRD PARTY, IN CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, FOR ANY LOSS OF PROFITS OR BUSINESS, OR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, EXEMPLARY, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ARISING FROM OR AS A RESULT OF THE PURCHASE ORDER OR ANY ORDER OR ANY AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES RELATING TO THE GOODS SUPPLIER PROVIDES, EVEN IF BUYER HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.</p>	<p>10.2 EN LA MESURA QUE HO PERMETI LA LEGISLACIÓ APLICABLE, EL COMPRADOR NO SERÀ RESPONSABLE EN CAP CAS DAVANT DEL PROVEÏDOR NI DE CAP TERCER EN CONTRACTE, ACTE IL·LÍCIT NI DE CAP ALTRA MENA, PER CAP PÈRDUA DE BENEFICIS O NEGOCI NI PER CAP DANY ESPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECTE, EXEMPLAR, PUNITIU O CONSEQÜENCIAL DERIVAT O RESULTAT DEL FULL DE COMANDA NI DE CAP COMANDA O ACORD ENTRE LES PARTS RELATIU A LES MERCADERIES QUE EL PROVEÏDOR SUBMINISTRA, NI TAN SOLS SI EL COMPRADOR HA REBUT AVÍS DE LA POSSIBILITAT QUE ES PRODUÏSSIN AQUESTS DANYS.</p>
<p>10.3 Without limiting the liability of Supplier under the Agreement, Supplier shall maintain comprehensive liability insurance policies covering liabilities relating to the Goods (including death, personal injury and property damage with respect to the Goods) in an amount of at least five million euro per any one occurrence and ten million euro in aggregate per year. The insurance coverage required herein shall be provided by an insurance company with a rating of at least "A" in Standard and Poor's Financial Strength Ratings (or a comparable rating by a comparable rating agency that issues such ratings on a regular basis). Supplier shall inform Buyer forthwith in case of any changes (in the scope) of such insurance (policy). Supplier shall provide Buyer at its request with a certificate of insurance evidencing such coverage.</p>	<p>10.3 Sense limitar la responsabilitat del Proveïdor en virtut de l'Acord, el Proveïdor comptarà amb assegurances exhaustives de responsabilitat que cobreixin la responsabilitat relativa a les Mercaderies (incloent mort, danys personals i danys a la propietat relatiu a les Mercaderies) per un import mínim de cinc milions d'euros per cas i deu milions d'euros en agregat per any. La cobertura d'assegurança requerida aquí ha de ser proporcionada per una companyia d'assegurances amb una qualificació d'almenys «A» a les qualificacions de soliditat financera de «Standard and Poor's» (o una qualificació comparable d'una agència de qualificació comparable que emet aquestes qualificacions de manera regular). El Proveïdor informará el Comprador abans de dur a terme cap canvi en (l'abast de) aquesta (pòlissa d')assegurança. El Proveïdor facilitarà al Comprador, si aquest ho sol·licita, un certificat d'assegurança que demostrí aquesta cobertura.</p>
<p><u>11. Termination</u></p>	<p><u>11. Rescissió</u></p>
<p>11.1 Without prejudice to its other rights and remedies, Buyer may terminate the Agreement by giving Supplier written notice taking immediate effect: a) if Supplier breaches any warranties, obligations or other terms of these Terms or the Agreement and (i) the breach has not been remedied within a reasonable period agreed by the Parties from the date of a written notice requesting the remedy, if there is no agreeable period it should be within 30 days from the date of a written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy; b) in case of Supplier's (request for) suspension of payment or bankruptcy, liquidation, closure of business, withdrawal of necessary permits, seizure of property or Goods related to or necessary to perform under the Agreement (or if an event that is similar to or has the same effect as any of the matters set out in this sub-clause should occur in any jurisdiction in which the Supplier is based or conducts any part of its business).</p>	<p>11.1 Sense perjudici dels seus altres drets i recursos, el Comprador pot rescindir l'Acord enviant un avís per escrit al Proveïdor amb efecte immediat: a) si el Proveïdor incompleix qualsevol garantia, obligació o altres condicions d'aquests Termes o de l'Acord, i (i) l'incompliment no s'ha esmenat en el termini raonable acordat per les Parts des de la data d'una notificació per escrit en la qual es sol·licita la reparació, o bé (ii) aquest incompliment no es pot reparar; b) si el Proveïdor declara (o sol·licita) suspensió de pagaments o entra en fallida, liquida, tanca el negoci, retira o cancel·la els permisos necessaris, pateix un embargament de propietats o Mercaderies necessàries per executar l'Acord (o si tingués lloc un esdeveniment similar o amb el mateix efecte que qualsevol dels elements establerts en aquesta subclàusula en qualsevol jurisdicció en què el Proveïdor tingui seu o realitzi alguna part del seu negoci).</p>
<p>11.2 If services that are delivered in relation to the supply of Goods are terminated, either in whole or in part, Buyer will with respect to such services pay Supplier only for services satisfactorily performed in accordance with this Agreement and obligations incurred prior to the effective date of termination and for such additional amounts directly related to work performed by Supplier in terminating, providing said work was authorized in advance by Buyer, and subject to other</p>	<p>11.2 Si es posa fi als serveis prestat en relació al subministrament de les Mercaderies, ja sigui totalment o parcialment, el Comprador pagarà al Proveïdor només per aquests serveis en la mesura que hagin estat prestats satisfactoriament en virtut de l'Acord, i les obligacions incorregudes abans de la data efectiva de la rescissió i per aquestes quantitats addicionals directament relacionades amb el treball realitzat pel Proveïdor en rescindir, sempre que aquest treball o els</p>

provisions of this Agreement that may reduce or suspend payment. Such payment will be made to Supplier.	lliuraments hagin estat autoritzats per avançat pel Comprador, i això tenint en compte altres disposicions de l'Acord que puguin reduir o suspendre el pagament. Aquest pagament es farà al Proveïdor.
11.3 Upon termination of the Agreement for any reason: a) neither Party will be released from the payment of any sum outstanding and all indebtedness of one Party to the other Party will become due and payable and will be paid immediately; b) any Confidential Information will be promptly returned or destroyed to the Party from whom the information was received unless otherwise agreed in writing, subject to clause 8.3.	11.3 Si l'Acord es rescindeix per qualsevol motiu: a) cap de les parts quedarà alliberada del pagament de cap suma pendent i tots els deutes d'una part amb l'altra part esdevindran exigibles i es pagaran immediatament; b) qualsevol Informació Confidencial es destruirà o retornarà immediatament a la Part emissora, llevat que s'acordi una altra cosa per escrit tenint en compte la clàusula 8.3.
11.4 Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4 L'expiració o terminació de l'Acord (totalment o parcialment) no afectarà les clàusules 1, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 ni qualsevol altra clàusula expressada o dissenyada per sobreviure a l'expiració o terminació.
<u>12. Force majeure</u>	<u>12. Força major</u>
12.1 A Party shall not be liable for delay, non-performance or part performance of the Agreement due to any circumstance beyond its reasonable control which shall, without limiting the generality of the term, be deemed to include war or other action of military forces, terrorism, riot, civil commotion, sabotage, vandalism, fire, flood, acts of God or legislative or administrative interference ("Force Majeure").	12.1 Una Part no serà responsable per cap endarreriment, incompliment o incompliment parcial de l'Acord derivat de cap circumstància fora del seu control raonable que, sense limitar la generalitat de l'anterior, inclou guerra o altres accions de les forces militars, terrorisme, disturbis, commoció civil, sabotatge, vandalisme, incendi, inundació, casos fortuits o interferències legislatives o administratives ("Força Major").
12.2 The Party claiming Force Majeure will inform the other Party immediately in the event of such Force Majeure and shall use best endeavors to mitigate the effect of a Force Majeure event in the best possible way.	12.2 La Part que al·legui Força Major informarà l'altra Part immediatament en cas que es doni una Força Major d'aquestes característiques i farà tot el possible per mitigar-ne l'efecte de la millor manera possible.
12.3 In case the Party claiming Force Majeure is unable to perform any of its obligations under the Agreement as a result of a Force Majeure event for more than 30 (thirty) days, both Parties shall discuss to find alternative mutual solutions and Supplier agrees in case there is an allocation of supply, Corbion shall have a preferred supply right.	12.3 En cas que la part que al·legui Força Major no pugui complir alguna de les seves obligacions derivades de l'Acord com a resultat de l'esdeveniment de Força Major durant més de trenta (30) dies, totes dues Parts buscaran solucions alternatives de mutu acord, i en cas que el subministrament quedi afectat, Corbion tindrà dret de subministrament preferent.
12.4 The following events do not constitute Force Majeure on part of Supplier: covid-19 pandemic and governmental measure related thereto, strike or non-performance by its suppliers or any of its subcontractors and the mere shortage of labor, materials, raw materials, ingredients, or public utilities.	12.4 Els següents esdeveniments no constitueixen Força Major per part del Proveïdor: pandèmia de covid-19 i mesures governamentals relacionades, vaga o incompliment dels seus proveïdors o de qualsevol dels seus subcontractistes i la mera escassetat de mà d'obra, materials, primeres matèries, ingredients o serveis públics.
<u>13. Miscellaneous</u>	<u>13. Disposicions diverses</u>
13.1 Supplier shall not assign or transfer any rights or obligations arising from the Agreement to a third party without prior written consent of Buyer. Reasonable conditions may be attached to this consent.	13.1 El Proveïdor no pot assignar ni transferir cap dret ni obligació derivats de l'Acord a un tercer sense que l'altra Part hi hagi consentit prèviament per escrit. Aquest consentiment pot estar subjecte a condicions raonables.

13.2 If any provision in the Agreement is declared invalid or is annulled based upon the applicable law, the remainder of the Agreement remains valid and enforceable, and Parties will negotiate in good faith a substitute clause, which reflects most closely the original intent of the Parties.	13.2 Si alguna disposició d'aquests Termes o de l'Acord es declara invàlida o s'anul·la sobre la base de la llei aplicable, la resta de l'Acord continuarà sent vàlid i exigible, i les Parts negociaran de bona fe una clàusula substitutiva que reflecteixi el més fidelment possible la intenció original de les parts.
13.3 The provisions of the Agreement may not be modified or amended, except by a written instrument duly executed by each Party. The Agreement shall constitute the entire agreement between the parties with respect to the purchase and sale of the Goods.	13.3 Les disposicions de l'Acord no es poden modificar ni esmenar, tret que l'esmena o modificació es facin constar en un instrument escrit degudament formalitzat per cada Part. L'Acord constitueix l'acord complet entre les Parts respecte a la compra i venda de les Mercaderies.
13.4 Any delay or waiver by Buyer in exercising its rights under the Agreement does not limit or restrict the future exercise or enforceability of those rights.	13.4 Qualsevol retard o renúncia per part del Comprador a l'exercici dels seus drets en virtut d'aquest Acord no limita ni restringeix el futur exercici o l'exigibilitat dels drets esmentats.
13.5 Nothing contained in this Agreement shall be construed as creating a partnership, joint venture, agency, trust or other association of any kind, each party being an independent contractor.	13.5 Res del contingut de l'Acord es pot interpretar com la creació d'una societat, empresa conjunta, agència, fideïcomís o una altra associació de qualsevol tipus, i cada Part és un contractista independent.
13.6 The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.	13.6 Se n'exclou l'aplicabilitat de la Convenció de les Nacions Unides sobre els Contractes de Compravenda Internacional de Mercaderies (CNUCCIM).
<u>14. Governing law and jurisdiction</u>	14. Legislació aplicable i jurisdicció competent
14.1 The formation, existence, performance, validity and all aspects whatsoever of all Agreements and these Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of Spain applicable to contracts to be made and performed entirely therein without giving effect to the principles of conflicts of law thereof or of any other jurisdiction.	14.1 La formació, existència, execució, validesa i tots els aspectes de tots els Acords i d'aquests Termes es regiran i interpretaran de conformitat amb les lleis dels Espanya aplicables als contractes que s'hi redacten i executen íntegrament sense perjudici de cap conflicte de principis legals dels Espanya o de qualsevol altra jurisdicció.
14.2 All disputes arising under or in connection with this Agreement will be subject to the jurisdiction of the competent court in Barcelona, Spain. Each of the Parties waives any defense of inconvenient forum to the maintenance of any action or proceeding so brought.	14.2 Qualsevol disputa que pugui sorgir de l'Acord se sotmetrà a la jurisdicció del tribunal competent en Barcelona, Espanya. Totes dues Parts renuncien a qualsevol defensa basada en declarar incompetent el tribunal per mantenir qualsevol acció o procés judicial basat en això.